Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 02.06.2025 15:06:47
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Кафедра иностранных языков

Согласовано
деканом физико-математического факультета
«14» апреля 2025 г.
_____ / Кулешова Ю.Д./

Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык в профессиональной коммуникации (французский язык)

Направление подготовки
44.04.01 Педагогическое образование

Программа подготовки:
Физика в образовании

Квалификация
Магистр

Форма обучения
Очная

Согласовано учебно-методической комиссией кафедры иностранных языков
Протокол «14» апреля 2025 г. № 7
Председатель УМКом_____
Сарычева Л.В.

Рекомендовано кафедрой иностранных языков
Протокол от «14» апреля 2025 г. № 11
Зав. кафедрой _____
Сарычева Л.В.

Москва
2025

Автор-составитель:
Померанцева Н.Г., кандидат педагогических наук, доцент

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации (французский язык)» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ России от 22.02.2018 г. № 126.

Дисциплина входит в модуль «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» обязательной часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является элективной дисциплиной

Год начала подготовки (по учебному плану) 2025

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения …….. 4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы ……..... 5
3. Объем и содержание дисциплины ……. 5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся …….. 6
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине …….. 7
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины ……... 17
7. Методические указания по освоению дисциплины ……..... 18
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине ……..... 18
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины ……..... 19

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины – способность осуществлять коммуникацию в условиях делового общения в академической, научной и профессиональной среде.

Задачи дисциплины**:**

• изучение особенностей речевой коммуникации в условиях межкультурного профессионального общения;

• изучение общенаучной, профессиональной и терминологической лексики;

• формирование способности работать с текстами профессиональной направленности на иностранном языке;

• формирование умений достигать коммуникативных результатов в общении на профессиональные темы средствами иностранного языка;

• формирование навыков межкультурного делового и профессионального общения.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

УК–4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

УК–5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в модуль «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» обязательной часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является элективной дисциплиной

Освоение данной дисциплины предоставит студентам магистратуры необходимые теоретические знания об особенностях иностранного языка делового профессионального общения, о функциональных разновидностях речи (устной и письменной) в деловых целях на иностранном языке, позволит приобрести практические навыки чтения, перевода, реферирования и аннотирования аутентичных текстов профессиональной направленности, а также навыки общения в академической и профессиональной сфере. Содержательный потенциал дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации (французский язык)» необходим для повышения уровня практики устной и письменной речи, необходимых для осуществления межкультурных контактов в профессиональной сфере.

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	**Форма обучения**
	Очная
Объем дисциплины в зачетных единицах	5
Объем дисциплины в часах	180
Контактная работа:	62,5
Практические занятия	60
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2,5
Зачет	0,2
Экзамен	0,3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	100
Контроль	17,5

Форма промежуточной аттестации: зачет в 2 семестре, экзамен в 3 семестре.

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) дисциплины с кратким содержанием	**Кол-во часов**
	Практические занятия
Модуль 1. Изучение иностранного языка на этапе обучения в магистратуре.	**6**
Тема 1. Цели, задачи и требования к курсу. Анализ языковых потребностей магистрантов.	2
Тема 2. Обучение в магистратуре в России и стране изучаемого языка. Ведущие университеты и программы магистратуры по программе подготовки. Роль и место иностранного языка в обучении на ступени магистратуры.	4
Модуль 2. Иностранный язык в сфере профессионального общения.	**10**
Тема 1. Особенности иностранного языка профессионального общения, его отличие от общего языка. Терминосистема.	6
Тема 2. Основные функциональные разновидности речи в условиях профессионально-делового общения.	4
Модуль 3. Научная конференция	**18**
Тема 1. Научная конференция: сущность, виды, формы участия.	6
Тема 2. Подготовка заявки участника научной конференции и тезисов.	6
Тема 3. Презентация. Особенности подготовки презентации научного доклада на иностранном языке.	6
Модуль 4. Академический дискурс.	**14**
Тема 1. Академический иностранный язык: особенности стиля, лексики и синтаксиса.	2
Тема 2. Научная статья. Структура статьи IMRaD. Реферирование научной профессионально – ориентированной статьи.	6
Тема 3. Аннотация. Правила написания аннотации научной статьи. Речевые клише и шаблоны.	6
Модуль 5. Научное исследование.	**12**
Тема 1. Методы научного исследования. Зарубежный опыт.	4
Тема 2. Базы данных и научные источники на иностранном языке.	4
Тема 3. Научный доклад. Структура научного доклада на иностранном языке о магистерском диссертационном исследовании.	4
Итого:	**60**

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	**Изучаемые вопросы**	**Кол-во часов**	**Формы самостоятельной работы**	**Методическое обеспечение**	**Формы отчетности**
1 Изучение	1. Языковой порт-	20	изучение рекомендуемых	рекомендуемая	сооб-

иностранного языка на этапе обучения в магистратуре.	фель. Анализ уровня владения иностранным языком. 2. Изучение программ магистратуры в ведущих университетах страны изучаемого языка: дисциплины, правила поступления.		источников; отбор и анализ материалов для сообщения.	литература и Интернет – источники; список вопросов и тем сообщений.	общение
2. Иностранный язык в сфере профессионального общения.	1. Особенности профессионального-ориентированного иностранного языка. 2.Терминологический аппарат. 3. Реферирование профессионально – ориентированных текстов.	20	изучение рекомендуемых источников; анализ материалов Европейского языкового портфеля, определение своих достижений по европейской шкале.	рекомендуемая литература, список Интернет-источников, материалы Европейского языкового портфеля для магистрантов.	сообщение
3. Научная конференция	1.Особенности общения в условиях международной научной конференции. 2.Жанры научной речи. 3.Устойчивые обороты научной речи. 4.Особенности дискуссионного обсуждения научных докладов.	20	изучение рекомендуемых источников; отбор и анализ материалов для сообщения.	рекомендуемая литература и Интернет – источники; список вопросов и тем сообщений.	сообщение
4. Академический дискурс.	1.Особенности академического английского языка. 2.Терминологический аппарат. 3.Типы и виды словарей английского языка. 3.Особенности структуры словарной научной статьи. 4.Межкультурные контакты в академической сфере.	20	изучение рекомендуемых источников; отбор и анализ материалов для сообщения.	рекомендуемая литература, список Интернет-источников.	сообщение
5. Научное исследование.	1. Изучение методов исследования. 2. Анализ зарубежных источников и баз данных. 3. Презентация.	20	изучение рекомендуемых источников; отбор и анализ педагогических теорий; отбор и анализ материалов для сообщения.	рекомендуемая литература, список Интернет-источников.	сообщение
Итого		**100**			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	1.Работа на учебных занятиях. 2.Самостоятельная работа студентов.
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	1.Работа на учебных занятиях. 2.Самостоятельная работа студентов.

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этапы формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-4	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях. 2.Самостоятельная работа студентов.	*Знать* особенности делового профессионального общения в академической/научной среде; стереотипы поведения и общения, формулы этикетной речи. *Уметь* анализировать научные события с оценкой их значимости, высказывать собственное мнение по проблемам, связанным с научной и профессиональной деятельностью, осуществлять межкультурные контакты с зарубежными коллегами, создавать собственные образцы речи в сфере научной и профессиональной коммуникации	Практическое задание	Шкала оценивания практического задания
	Продвинутый	1.Работа на учебных занятиях. 2.Самостоятельная работа студентов.	*Знать* особенности делового профессионального общения в академической/научной среде; стереотипы поведения и общения, формулы этикетной речи. *Уметь* анализировать научные события с оценкой их значимости, высказывать собственное мнение по проблемам, связанным с научной и профессиональной деятельно-	Практическое задание, сообщение	Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания сообщения

			стью, осуществлять межкультурные контакты с зарубежными коллегами, создавать собственные образцы речи в сфере научной и профессиональной коммуникации. *Владеть* Иноязычной коммуникативной компетенцией в области академического и профессионального дискурса		
УК-5	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях. 2.Самостоятельная работа студентов.	*Знать* особенности делового профессионального общения в академической/научной среде; стереотипы поведения и общения, формулы этикетной речи. *Уметь* анализировать научные события с оценкой их значимости, высказывать собственное мнение по проблемам, связанным с научной и профессиональной деятельностью, осуществлять межкультурные контакты с зарубежными коллегами, создавать собственные образцы речи в сфере научной и профессиональной коммуникации	Практическое задание	Шкала оценивания практического задания
	Продвинутый	1.Работа на учебных занятиях. 2.Самостоятельная работа студентов.	*Знать* особенности делового профессионального общения в академической/научной среде; стереотипы поведения и общения, формулы этикетной речи. *Уметь* анализировать научные события с оценкой их значимости, высказывать собственное мнение по проблемам, связанным с научной и профессиональной деятельностью, осуществлять межкультурные контакты с зарубежными коллегами, создавать собственные образцы речи в сфере научной и профессиональной коммуникации. *Владеть* иноязычной коммуникативной компетенцией в области профессионального межкультурного общения	Практическое задание, сообщение	Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания сообщения

Шкала оценивания практического задания и сообщения

Вид работы	Шкала оценивания
1. Практическое задание	**6 баллов**, если задание выполнено полностью, даны ответы на все вопросы, не допущено ни одной ошибки.
	4 балла, если задание выполнено полностью, даны не полные ответы на все вопросы, допущены незначительные ошибки.
	2 балла, если задание выполнено частично, допущены серьёзные ошибки при формулировке ответов на поставленные вопросы.
	0 баллов, если задание не выполнено.
2. Сообщение	**20 баллов,** если представленное сообщение свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; логично, связно и полно раскрывается тема; заключение содержит логично вытекающие из содержания выводы.
	15 баллов, если представленное сообщение свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением двух-трех источников информации; логично, связно и полно раскрывается тема; заключение содержит логично вытекающие из содержания выводы.
	10 баллов, если представленное сообщение свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением одного источника информации; тема раскрыта не полностью; отсутствуют выводы.
	0 баллов, если сообщение отсутствует.

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные варианты практических заданий

Réunissez les deux parties d'après le sens.

1. La recherche scientifique désigne…	…la qualité des pratiques et des théories qui cherchent à établir des régularités
2. La communauté scientifique désigne…	…l'ensemble des actions entreprises en vue de produire et de développer les connaissances scientifiques.
3. La scientificité est …	…l'action de suivi attentif des phénomènes, sans volonté de les modifier, à l'aide de moyens d'enquête et d'étude appropriés.
4. L'« expérimentation » est …	…la « reproduction artificielle du fonctionnement d'un appareil, d'une machine, d'un système, d'un phénomène, à l'aide d'une maquette ou d'un programme informatique, à des fins d'étude, de démonstration ou d'explication »
5. L'« observation » est …	…l'ensemble des chercheurs et autres personnalités dont les travaux ont pour objet

	les sciences et la recherche scientifique, selon des méthodes scientifiques.
6. Une « théorie »	…reproductibles, mesurables et réfutables dans les phénomènes par le moyen de la mesure expérimentale, et à en fournir une représentation explicite.
7. La « simulation » est …	…une méthode scientifique qui consiste à tester par des expériences répétées la validité d'une hypothèse et à obtenir des données quantitatives permettant de l'affiner. Elle repose sur des protocoles expérimentaux permettant de normaliser la démarche.
8.En France, le doctorat …	…est la science de la mesure et l'analyse de la science.
9. Un facteur d'impact……	…est le plus élevé des quatre grades universitaires.
10. La scientométrie	…est un indicateur qui estime indirectement la visibilité d'une revue scientifique.

II. Remplacez les points par les mots et les expressions ci-dessous

projets , chercheurs, les lieux privilégiés

Les laboratoires, qui peuvent aussi bien être publics que privés, sont _____ où se déroule l'activité de recherche. S'y trouvent rassemblés des chercheurs, des techniciens et des administratifs qui, dans l'idéal, collaborent autour d'un ou de plusieurs _____ ou sujets de recherche. Ces _____ y partagent les ressources et les moyens rassemblés dans le laboratoire.

Réunissez les deux parties d'après le sens.

1. La théorie…	…devient ainsi une phase provisoire de la méthode expérimentale
2. La conception scientifique de la théorie…	…est donc la validation de travaux par la communauté scientifique.
3. La publication scientifique…	…est ainsi bien souvent plus un modèle entre l'expérimentation et l'observation qui reste à confirmer.
4. La scientométrie	peut être délivré, au nom de l'État, par les universités ou par d'autres établissements

	d'enseignement supérieur habilités à cet effet.
5. En France, le doctorat	, qui mesurent une certaine visibilité, sont considérés par certains gestionnaires de la recherche et certains chercheurs comme des critères pertinents : une revue avec un FI élevé serait ainsi considérée comme plus importante (parce que plus visible : plus lue et plus citée) qu'une revue avec un FI faible.
6. Les facteurs d'impact	est souvent en partie liée avec la bibliométrie et peut être considérée à la fois comme une réduction et une extension de celle-ci.

II. Remplacez les points par les mots et les expressions ci-dessous

humaines, l'activité de recherche, l'historien, laboratoire, l'observatoire, exactes, disciplines

Lieux de la recherche

Les laboratoires, qui peuvent aussi bien être publics que privés, sont _____ où se déroule l'activité de recherche. S'y trouvent rassemblés des chercheurs, des techniciens et des administratifs qui, dans l'idéal, collaborent autour d'un ou de plusieurs _____ ou sujets de recherche. Ces _____ y partagent les ressources et les moyens rassemblés dans le laboratoire.

Il existe des laboratoires tant pour les sciences _____ que pour les sciences _____ et sociales.

Pour de nombreuses _____, en particulier celles des sciences humaines et sociales, l'activité de recherche peut se dérouler hors des murs du_____. C'est évident pour le philosophe, mais ce peut être également le cas du mathématicien, du sociologue, de l'historien.

Outre ces situations particulières où _____ peut accompagner le chercheur où qu'il soit, certaines disciplines se distinguent par leurs propres lieux de recherche : les centres d'archives pour_____, le chantier de fouille pour l'archéologue, le «terrain» pour le sociologue ou l'anthropologue, _____ pour l'astronome, ...

Образцы текстов для чтения, перевода и реферирования на зачете

1. Professeur des universités

Au sein du service public d'enseignement supérieur français actuel, les **professeurs des universités** constituent l'un des deux corps d'enseignants-chercheurs régis par le décret 84-431, l'autre corps étant celui des maîtres de conférences. Les professeurs des universités ont traditionnellement l'exclusivité du titre universitaire de « professeur ». Ce sont des fonctionnaires appartenant à la catégorie A définie par l'article 29 de la loi 84-16 portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique de l'État, et sont nommés par décret du président de la République.

L'accession à un poste de professeur des universités passe, depuis 1984, soit par l'obtention de l'habilitation à diriger des recherches, l'inscription sur une liste de qualification et la candidature à un concours de recrutement par poste sur titres et travaux, soit par un concours dit « d'agrégation » (en

sciences juridiques, économiques, politiques, et de gestion), la très grande majorité des professeurs des universités étant d'anciens maîtres de conférences. Au sein des enseignants-chercheurs relevant du décret 84-431, les professeurs des universités ont en effet le rang académique « supérieur », leur rémunération étant sensiblement plus élevée, sans qu'existe de supériorité hiérarchique vis-à-vis des maîtres de conférences. En ce qui concerne les fonctions, les professeurs des universités ont vocation prioritaire, mais non exclusive, à assurer leur service d'enseignement sous forme de cours magistraux ainsi que la direction des unités de recherche.

Les professeurs des universités jouissent du principe constitutionnel de « représentation propre et authentique », en particulier au sein des conseils universitaires, et l'ensemble des opérations de recrutement et de promotions des professeurs des universités relèvent exclusivement des membres du corps des professeurs des universités et des personnels assimilés.

Le corps unique des professeurs des universités a été créé en 1979 par fusion, d'une part, des corps de maîtres de conférences des disciplines littéraires, de sciences humaines et scientifiques, de maîtres de conférences des sciences juridiques, politiques, économiques et de gestions et de maîtres de conférences des disciplines pharmaceutiques (incluant les professeurs sans chaire), devenant le grade de professeurs des universités de deuxième classe, et, d'autre part, des professeurs titulaires de chaires et titulaires à titre personnel, devenant les grades de professeurs des universités de première classe et de classe exceptionnelle. Les statuts des professeurs des universités, et des autres enseignants de statut universitaire, ont été ensuite profondément modifiés en 1984, en particulier au niveau des services horaires d'enseignement et des relations hiérarchiques.

Intégration des autres filières

Les formations qui ne font pas partie de filières universitaires générales se sont progressivement adaptées au système européen, en se voyant attribuer soit un grade, soit un certain nombre de crédits.

Réactions de la communauté universitaire

La réforme a été perçue de façon ambivalente par les universitaires et étudiants. Si tous souhaitaient voir les diplômes français reconnus plus facilement dans les pays européens, les modalités d'application spécifiques à la France ont beaucoup fait débat. Ainsi, malgré le passage progressif des universités dans le nouveau système, certains points ont aussi suscité dans une partie de la communauté universitaire certaines inquiétudes, voire un rejet de la part d'étudiants et d'enseignants (grèves, manifestations, blocages de conseils d'administration d'université, etc.), notamment liées :

- aux difficultés de passage des enseignements traditionnels (deux semestres annuels solidaires entre eux) et à la désolidarisation des deux semestres (qui permet, dans certains cas en Licence, de passer à l'année supérieure sans pour autant avoir validé les deux semestres mais qui remet en cause la compensation annuelle) ;
- au devenir des niveaux intermédiaires existants sur le long terme (DUT, DEUG, maîtrise, etc.). Pour cela, l'« ancien système » est conservé pendant plusieurs années, le temps de faire la transition ;
- aux modalités d'examens qui ne rendent plus obligatoires certains acquis étudiants (compensation annuelle, rattrapages, etc.) ;
- à la fin du cadre national des diplômes, et donc à l'augmentation des inégalités entre universités et entre étudiants : les formations sont mises en concurrence et il est craint, à terme, la mise en place d'une sélection nouvelle dans le cursus (entrée en master) ;
- à l'austérité budgétaire ayant accompagné la mise en place de la réforme, qui demandait souvent de créer sans budget
- supplémentaire de nouvelles années d'étude pour atteindre les nouveaux niveaux de référence.

En France, le doctorat est le plus élevé des quatre grades universitaires. Il correspond au grade de docteur et sa collation est attestée par un diplôme national. Celui-ci peut être délivré, au nom de l'État, par les universités ou par d'autres établissements d'enseignement supérieur habilités à cet effet.

La possession d'un doctorat donne droit à l'usage du titre de docteur toutefois en France il est d'usage que seuls les docteurs dans les disciplines de santé (médecins, vétérinaires, dentistes) portent le titre de docteur comme civilité (abréviation Dr.).

Le doctorat est conféré, en principe, après trois années de recherche postérieures à l'obtention du grade de master et à la suite de la soutenance d'une thèse portant sur la réalisation de travaux scientifiques originaux. La préparation du doctorat constitue le troisième cycle de l'enseignement supérieur. Il sanctionne « une formation par la recherche, à la recherche et à l'innovation » et « une expérience professionnelle de recherche ». C'est le grade universitaire généralement nécessaire pour devenir maître de conférences ou chercheur dans un établissement public.

Пример статьи по специальности
E-learning 2.0

L'expression E-Learning 2.0 est un néologisme désignant les systèmes de CSCL (Computer-supported collaborative learning) nés de l'émergence du Web 2.0. Voir aussi (Seely Brown et Adler 2008).

Tendances : Avant le Web 2.0, l'informatique était surtout un « lieu de stockage » de données, et un moyen de les médiatiser. Des « paquets de connaissance » étaient ainsi délivrés en classe (dans les universités essentiellement dans un premier temps, dans les années 1990), par disciplines et par « niveaux de formation », avec des didacticiels améliorés. L'informatique était aussi un moyen d'évaluer et noter le niveau de connaissance de l'élève, par son professeur ou de permettre, via les mailsdes échanges plus rapide et plus interactifs, dont en formation continue et formation de formateurs (formation des maîtres d'école par exemple). Ces outils, et notamment les courriels ont rapidement montré des limites éducatives, notamment en ce qui concerne la déperdition, le temps passé et la surcharge informationnelle nécessitant une pédagogie de la gestion des messagerie électronique, alors que dans le même temps, la puissance des moteurs de recherche augmentait de manière exponentielle l'accès à l'infosphère.

Le Web 2.0 a ensuite permis un changement de paradigme, avec l'émergence, l'auto-organisation et autogestion de formes et de plus en plus complexes de réseaux de communautés apprenantes. Certaines ont construit leurs propres outils collaboratifs, éventuellement multilingue (comme Wikipédia et ses projets-frères), parfois plus vite et mieux que les entreprises et systèmes éducatifs existants. Les pédagogues utilisant ces outils s'appuient sur l'efficacité d'une connaissance et compréhension *coconstruite* et *socialement construites*. Les apprenants (avec ou sans formateurs) participent à l'amélioration continue des savoirs et savoir-faire. Ils les explorent, mais ils peuvent aussi les reclasser, les réorganiser et les traduire en langues étrangère.

L'apprentissage donne alors plus de place aux conversations sur le contenu, le sens et la forme, aux l'interaction à la terre sur les problèmes et les actions, et cherche à produire de la « donnée ouverte », qui pourra à son tour librement être exploitée et améliorée par d'autres.

Les promoteurs de ce que les anglophones appellent l'« apprentissage social » (*social learning*) estiment que l'un des meilleurs moyens d'apprendre quelque chose, et de bien le comprendre, est de l'enseigner à d'autres. Ils ont d'abord utilisé les blogs, puis les wikis, le podcast et une large palette d'outils informatiques permettant les interactions entre apprenants, une meilleure valorisation des données archivées et une autre gestion du temps de l'apprentissage et de la production de savoir.

Parmi les premiers « cours en ligne », tels que ceux développés par Murray Turoff et Starr Roxanne Hiltz dans les années 1970 et 80 au Nouveau Jersey Institute of Technology, des cours à l'Université de Guelph (Canada), la British Open University, et les cours à distance en ligne de l'Université de Colombie-Britannique (où le Web CT, maintenant incorporé dans le Blackboard Inc. a été inventé), nom-

breux étaient ceux qui ont toujours fait un usage intensif de discussion en ligne entre étudiants, si ce n'est avec les formateurs. En outre, dès le début, les praticiens comme Harasim (1995) ont mis fortement l'accent sur l'utilisation des réseaux d'apprentissage pour la construction des connaissances, bien avant le terme e-learning, et encore plus d'e-learning 2.0 a même été considéré. Le Web 2.0 a cependant considérablement permis d'élargir les potentialités de l'apprentissage collaboratif, ainsi que d'accroître le nombre des apprenants-sachants connectés.

On assiste aussi à un usage croissant des plates-formes numériques de travail, et des salles de classe virtuelles (présentations en ligne livrées en direct, plus ou moins organisées) utilisées comme plateforme d'apprentissage en ligne par et pour un ensemble diversifié de fournisseurs de services éducatifs tels que (aux États-Unis, parmi les précurseurs) les collèges d'État et université du Minnesota ou le district scolaire de Sachem.

Outre les environnements de classe virtuelle, les réseaux sociaux prennent dans les années 2000 une importance grandissante dans le E-learning 2.0.

Ils ont été testés et parfois encouragés avec des communautés d'apprentissage en ligne autour de sujets aussi divers que la préparation aux examens ou l'enseignement des langues (projet « Linguanet Europa ». L'apprentissage assisté et mobile des langues (ou Mobile Assisted Language Learning (MALL), pour les anglophones) est l'expression qui désigne l'utilisation d'ordinateurs portables et/ou de téléphones cellulaires pour faciliter l'apprentissage des langues. Pour plus de détails concernant les différentes applications des technologies mobiles pour l'apprentissage des langues, consulter cet article.

Caractéristiques entre le tuteur à distance par rapport au tuteur en présentiel

L'animation d'un groupe à distance ne se fait pas de la même manière qu'en présentiel. Généralement, la gestion de ce dernier comporte trois axes : "le leadership d'un groupe peut s'exercer partiellement :

• à la tâche à produire (aider à apprendre)

• à l'organisation de la procédure de travail

• aux relations entre les personnes."

Cependant, un nouvel axe fait surface et est rendue « inhabituellement complexe du fait de la difficulté de gérer une activité organisée de groupe dans un environnement écrit. Les échecs et les ruptures apparaissent bien plus souvent au niveau des relations sociales qu'au niveau technique » (Feenberg, 1989, p. 28). C'est pourquoi un bon leadership doit pouvoir contrebalancer le manque de signaux non verbaux de communication. Un bon leadership permet également d'entretenir une bonne interaction dynamique et cela est nécessaire afin de maintenir un cadre propice à la bienséance de l'apprentissage.

Зачет 2 семестр:
Зачет по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной коммуникации (английский язык)» состоит из частей:

1) чтение, перевод и реферирование текста профессиональной тематики.
2) сообщение (тезисы) научной конференции.

Экзамен 3 семестр:
Экзамен по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной коммуникации (английский язык)» состоит из двух частей:

1) сообщение о научной работе (согласно теме диссертационного исследования);
2) реферирование научной статьи по специальности.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

В ходе освоения дисциплины предусмотрены следующие формы отчетности: сообщения и практические задания. В рамках освоения дисциплины предусмотрен текущий контроль и промежуточная аттестация.

Текущий контроль стимулирует студентов к непрерывному овладению учебным материалом, систематической работе в течение всего семестра и осуществляется по темам практических занятий.

Максимальное количество баллов, которое магистрант может получить за освоение дисциплины в каждом семестре 100 баллов. За текущий контроль максимальное количество баллов 70, за промежуточную аттестацию: зачет – до 20 баллов, экзамен – до 30 баллов.

В конце каждого семестра по дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация:

- зачет во 2 семестре проводится устно и состоит из двух частей:

- чтение, перевод и реферирование текста профессиональной тематики.

- сообщение (тезисы) научной конференции.

Шкала оценивания зачета

Критерий оценивания	**Баллы**
Студент чётко излагает предложенный текст и демонстрирует его содержания, читает бегло, без ошибок, переводит отрывок на русский язык адекватно содержанию оригинала, грамотно составил диалог по пройденной тематике	11-20
Студент чётко излагает предложенный текст и демонстрирует его содержания, читает бегло, с допущением незначительных ошибок, переводит отрывок на русский язык адекватно содержанию оригинала с незначительными ошибками, диалог по пройденной тематике составлен с незначительными ошибками	1-10
Студент демонстрирует непонимания прочитанного текста, читает с допущением множества ошибок, переводит отрывок на русский язык неадекватно содержанию оригинала, составил диалог по пройденной тематике с допущением большого числа лексических и грамматических ошибок	0

Итоговая шкала по дисциплине

Итоговая оценка по дисциплине выставляется по приведенной ниже шкале. При выставлении итоговой оценки преподавателем учитывается работа магистранта в течение всего срока освоения дисциплины, а также оценка по промежуточной аттестации.

Баллы, полученные магистрантом по текущему контролю и промежуточной аттестации	Оценка в традиционной системе
81 - 100	Зачтено
61 - 80	Зачтено
41 - 60	Зачтено

0 - 40	Не зачтено

- Экзамен в 3 семестре проводится устно и состоит из двух частей:

1) сообщение о научной работе;
2) реферирование научной статьи по специальности.

Шкала оценивания экзамена

Критерий оценивания	Баллы
Студент может грамотно, уверенно ответить на предложенный вопрос (вопросы), предоставил подготовленное сообщение	20-30
Студент грамотно, уверенно отвечает на предложенный вопрос (вопросы) с незначительными ошибками, предоставил подготовленное сообщение с незначительными ошибками	1-19
Студент не может ответить ни на один из предложенных вопросов, не предоставил (или предоставил выполненное частично, или с большим количеством ошибок) подготовленное сообщение	0

Итоговая шкала по дисциплине

Итоговая оценка по дисциплине выставляется по приведенной ниже шкале. При выставлении итоговой оценки преподавателем учитывается работа магистранта в течение всего срока освоения дисциплины, а также оценка по промежуточной аттестации.

Оценка по 100-балльной системе	Оценка по традиционной системе
81 – 100	отлично
61 - 80	хорошо
41 - 60	удовлетворительно
0 - 40	неудовлетворительно

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1 Основная литература:

1. **Багана, Ж.** Деловой французский язык: учеб.пособие / Ж. Багана, А. Н. Лангнер. - М. : Флинта, 2011. - 264с. – Текст: непосредственный.

Багана, Ж. Le Francais des Affaires. Деловой французский язык : учебное пособие / Ж. Багана, А. Н. Лангнер. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 264 с. — ISBN 978-5-9765-1101-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/85850 (дата обращения: 24.03.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Федунова, Е. А. Деловое общение на французском языке : учебное пособие / Е. А. Федунова. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2020. - 80 с. - ISBN 978-5-7782-4137-4. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1866039 (дата обращения: 24.03.2023). – Режим доступа: по подписке.

Крайсман, Н. В. Французский язык : деловая и профессиональная коммуникация : учебное пособие / Крайсман Н. В. - Казань : Издательство КНИТУ, 2017. - 108 с. - ISBN 978-5-7882-2201-1. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788222011.html (дата обращения: 24.03.2023). - Режим доступа : по подписке..

6.2 Дополнительная литература:

Александровская, Е.Б. Учебник французского языка Le francais.ru B1: учебник для вузов. В 2-х кн. / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, О. Е. Манакина. - М. : Нестор Академик, 2009. - 234с. – Текст: непосредственный.

Шлепнев, Д. Н. Французско-русский словарь деловой корреспонденции / Д. Н. Шлепнев. - 2-е изд. , стер. - 1Москва : ФЛИНТА, 2018. - 120 с. - ISBN 978-5-9765-2819-2. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976528192.html (дата обращения: 24.03.2023). - Режим доступа : по подписке.

Шлепнев, Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции : французский язык. Rédaction et traduction de la correspondance professionnelle : учеб. пособие / Д. Н. Шлепнев. - 5-е изд. , стер. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 260 с. - ISBN 978-5-9765-2818-5. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976528185.html (дата обращения: 24.03.2023). - Режим доступа : по подписке.

6.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

словари

http://www.discoverfrance.net
http://www.bonjourfrance.com/lien/apprendre
http://www.frenchculture.org/education/studies
http://www.french/language.ru
http://www.granddictionnaire.com
http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/
http://www.dicofr.com/
https://pascal-francis.inist.fr/vibad/index.php?action=thesaurus&lang=fr

электронные базы полных текстов статей на французском языке

https://www.persee.fr/disciplines
https://www.cairn.info
https://tel.archives-ouvertes.fr/
https://hal.archives-ouvertes.fr/

информационно-справочные системы

www.culture.fr
www.bnf.fr
http://www.webencyclo.com
http://www.hachettefle.fr/

профессиональные базы данных

https://elementy.ru/catalog/g29/bazy_dannykh

http://pascal-francis.inist.fr/
http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr
http://www.urec.cnrs.fr/annuaire
http://www.cnrs.fr
http://www.adbs.fr/adbs/sitespro/gthwebs/html/index.htm
http://www.educasource.education.fr
https://www.episciences.org/page/journals

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям.
2. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:
Microsoft Windows
Microsoft Office
Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:
Система ГАРАНТ
Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных:
fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования
pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации
www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства
ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)
7-zip
Google Chrome

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием, персональными компьютерами, проектором;

- помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде.